

mento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

s) Outorgar, em nome do Território, em todos os instrumentos públicos, relativos a contratos que devam ser lavrados no Gabinete para a Tradução Jurídica e que sejam precedidos de concurso superiormente autorizado;

t) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no Gabinete para a Tradução Jurídica, com exclusão dos excepcionados por lei;

u) Assinar o expediente dirigido a Serviços da República, no âmbito das atribuições do Gabinete para a Tradução Jurídica;

v) Autorizar despesas de representação até ao montante de 2 500 patacas.

2. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial*, homologado pelo Secretário-Adjunto, o coordenador pode subdelegar nos coordenadores-adjuntos e no pessoal com funções de chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso das subdelegações aqui conferidas cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo coordenador do Gabinete para a Tradução Jurídica entre 26 de Abril de 1999 e a data da entrada em vigor do presente despacho.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Justiça, em Macau, aos 11 de Maio de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Jorge Noronha e Silveira*.

#### Extracto de despacho

Por despacho n.º 11-I/SAJ/99, de 14 de Maio, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Isabel Maria Porto de Pais Dordio — renovada, de 14 de Junho a 31 de Outubro de 1999, a comissão de serviço como secretária pessoal deste Gabinete.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Justiça, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Chefe do Gabinete, *António Ganhão*.

#### GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E ORÇAMENTO

##### Despacho n.º 54/SAASO/99

Tornando-se necessário fazer a redistribuição de verba do capítulo 01, divisão 08, com as classificações funcional 1-01-1 e económica 04-01-05-00-05, da tabela de despesa corrente do Orçamento Geral do Território para o corrente ano económico, sob a designação: Transferências correntes — Sector Público — Outras — Gabinete de Coordenação da Cerimónia de Transferência;

清潔服務費、公共地方開支及其他同類開支；

s) 就應由法律翻譯辦公室訂立且須經上級批准之公開競投合同，以本地區名義簽署一切公文書；

t) 許可根據在法律翻譯辦公室存檔之文件簽發證明書，但法律另有規定者除外；

u) 在法律翻譯辦公室職責範圍內簽署發往共和國有關部門之文書；

v) 批准不超過澳門幣二千五百元之交際費。

二、主任如認為有利於部門運作，得透過經政務司認可並在《政府公報》刊登之批示，將有關權限轉授予副主任及主管人員。

三、對於現轉授之權限，本人保留收回權及監察權。

四、對於行使現轉授之權限而作出之行為，可提起必要訴願。

五、法律翻譯辦公室主任自一九九九年四月二十六日至本批示生效日所作之行為，予以追認。

一九九九年五月十一日於澳門司法政務司辦公室

政務司 蕭偉華

#### 批示綱要

摘錄自司法政務司五月十四日第 11-I/SAJ/99 號批示：

Isabel Maria Porto de Pais Dordio 於本辦公室擔任私人秘書職務之定期委任，續期至一九九九年十月三十一日，自一九九九年六月十四日起產生效力。

一九九九年五月二十六日於澳門司法政務司辦公室

秘書長 金智安

#### 社會事務暨預算政務司辦公室

##### 批示 第 54/SAASO/99 號

基於有需要對本年度本地區總預算第一章第八組經常開支中職能分類 1-01-1 經濟分類 04-01-05-00-05，項目為“經常轉移—公營部門—其他—移交大典統籌辦公室”的款項作出再分配；

Sob proposta do Gabinete de Coordenação da Cerimónia de Transferência e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Nestes termos, é distribuído o valor do reforço de MOP 239 546 240,00 que faz parte integrante da verba do capítulo 01, divisão 08, com as classificações funcional 1-01-1 e económica 04-01-05-00-05, da tabela de despesa corrente do Orçamento Geral do Território para o corrente ano económico, sob a designação: Transferências correntes — Sector Público — Outras — Gabinete de Coordenação da Cerimónia de Transferência, nos termos do n.º 2 do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 63/98/M, de 31 de Dezembro, da seguinte forma:

*Despesas correntes*

01-00-00-00	Pessoal .....	\$ 436 000,00
01-03-00-00	Abonos em espécie	
01-03-03-00	Vestuário e artigos pessoais — Espécie .....	\$ 436 000,00
02-00-00-00	Bens e serviços .....	\$ 150 618 640,00
02-01-00-00	Bens duradouros	
02-01-07-00	Equipamento de secretaria .....	\$ 1 216 048,00
02-02-00-00	Bens não duradouros	
02-02-04-00	Consumos de secretaria .....	\$ 676 035,00
02-02-07-00	Outros bens não duradouros .....	\$ 1 557 812,00
02-03-00-00	Aquisição de serviços	
02-03-02-00	Encargos das instalações	
02-03-02-02	Outros encargos das instalações ....	\$ 1 600 000,00
02-03-04-00	Locação de bens .....	\$ 764 092,00
02-03-05-00	Transportes e comunicações	
02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações .....	\$ 13 124 154,00
02-03-07-00	Publicidade e propaganda .....	\$ 4 750 000,00
02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos .....	\$ 93 876 092,00
02-03-09-00	Encargos não especificados .....	\$ 33 054 407,00
05-00-00-00	Outras despesas correntes .....	\$ 500 000,00
05-02-00-00	Seguros	
05-02-01-00	Pessoal .....	\$ 200 000,00
05-02-02-00	Material .....	\$ 200 000,00
05-02-03-00	Imóveis .....	\$ 100 000,00

*Despesas de capital*

07-00-00-00	Investimentos .....	\$ 87 991 600,00
07-06-00-00	Construções diversas .....	\$ 87 991 600,00
<i>Total das despesas</i> .....		\$ 239 546 240,00

在移交大典統籌辦公室的建議下，經聽取財政司意見；

因此，按照十二月三十一日第 63/98/M 號法令第九條第二款規定，將追加於本年度本地區總預算第一章第八組經常開支中職能分類 1-01-1 經濟分類 04-01-05-00-05，項目為“經常轉移—公營部門—其他—移交大典統籌辦公室”，金額為 \$ 239,546,240.00 的款項，分配如下：

*經常開支*

01-00-00-00	人員 .....	\$ 436,000.00
01-03-00-00	實物補助	
01-03-03-00	服裝及個人用品—實物 .....	\$ 436,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 .....	\$ 150,618,640.00
02-01-00-00	耐用品	
02-01-07-00	辦事處設備 .....	\$ 1,216,048.00
02-02-00-00	非耐用品	
02-02-04-00	辦事處消耗 .....	\$ 676,035.00
02-02-07-00	其他非耐用品 .....	\$ 1,557,812.00
02-03-00-00	勞務之取得	
02-03-02-00	設施之負擔	
02-03-02-02	設施之其他負擔 .....	\$ 1,600,000.00
02-03-04-00	資產租賃 .....	\$ 764,092.00
02-03-05-00	交通及通訊	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 .....	\$ 13,124,154.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 .....	\$ 4,750,000.00
02-03-08-00	各類特別工作 .....	\$ 93,876,092.00
02-03-09-00	未列明之負擔 .....	\$ 33,054,407.00
05-00-00-00	其他經常開支 .....	\$ 500,000.00
05-02-00-00	保險	
05-02-01-00	人員 .....	\$ 200,000.00
05-02-02-00	物料 .....	\$ 200,000.00
05-02-03-00	不動產 .....	\$ 100,000.00

*資本開支*

07-00-00-00	投資 .....	\$ 87,991,600.00
07-06-00-00	各項建設 .....	\$ 87,991,600.00

*總開支* .....

\$ 239,546,240.00

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em Macau, aos 19 de Maio de 1999. — O Secretário-Adjunto, *José Augusto Perestrello de Alarcão Troni*.

一九九九年五月十九日於澳門社會事務暨預算政務司辦公室

政務司 董樂勤

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Chefe do Gabinete, *Manuel Cardoso de Menezes*.

一九九九年五月二十六日於澳門社會事務暨預算政務司辦公室

秘書長 孟家樂

## GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA A ADMINISTRAÇÃO, EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

行政、教育暨青年事務政務司辦公室

### Despacho n.º 16/SAAEJ/99

批示 第 16/SAAEJ/99 號

Ao abrigo do disposto no artigo 1.º e nos termos previstos pelo n.º 1 do artigo 2.º da Portaria n.º 245/98/M, de 30 de Novembro, subdelego no coordenador do Gabinete de Coordenação da Cerimónia de Transferência (GCCT), engenheiro João Manuel Costa Antunes, a competência para outorgar, em nome do Território, o contrato a celebrar entre o GCCT e Maureen Earls, para prestação de serviços de consultadoria para a concepção e produção da Cerimónia de Transferência de Poderes.

按十一月三十日第245/98/M號訓令第一條及第二條一款之規定，本人轉授權於移交大典統籌辦公室協調員安棟樑工程師，代表本地區政府與 Maureen Earls 小姐簽定關於政權移交大典設計和製作顧問服務合同。

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 12 de Maio de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Jorge A. H. Rangel*.

一九九九年五月十二日於澳門行政、教育暨青年事務政務司辦公室

政務司 黎祖智

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Chefe do Gabinete, *José Lobo do Amaral*.

一九九九年五月二十六日於澳門行政、教育暨青年事務政務司辦公室

秘書長 魏祖澤

## GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA A SEGURANÇA

保安政務司辦公室

### Extracto de despacho

批示 綱要

Por Despacho n.º 59/SAS/99, de 12 de Maio, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança:

摘錄自保安政務司於五月十二日作出的第59/SAS/99號批示：

Manuel António Geraldès, tenente-coronel da Administração Militar — renovada a comissão de serviço até 19 de Dezembro de 1999, como assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea b), 16.º e 17.º do Decreto-Lei n.º 88/89/M, de 21 de Dezembro.

根據十二月二十一日第88/89/M號法令第十條第一款b)項、第十六條以及第十七條之規定，屬軍事行政管理範疇的謝立德中校獲續任為本辦公室顧問，其定期委任至一九九九年十二月十九日。

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Segurança, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Chefe do Gabinete, *Armando Manuel da Silva Aparício*.

一九九九年五月二十六日於澳門保安政務司辦公室

秘書長 蕭柏堯

## SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

行政暨公職司

### Extractos de despachos

批示 綱要

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 9 de Março de 1999, visados pelo Tribunal de Contas em 12 de Maio do mesmo ano:

摘錄自行政、教育暨青年事務政務司於一九九九年三月九日作出的經一九九九年五月十二日審計法院批閱的批示：